

محراب

ادبیاتی ، اجتماعی ، فلسفی ، تاریخی ، ادبی مجموعه

شیمدیک آیدیه بر نشر اولنور

مضامین

- تربیه مصاحبه لری . کلید : آینه ها بوسف ضیا ۴۸۵
- « یونس اسره » و « عاشق یونسک غیر مطبوع اشعار » جمیل رافت ۴۹۵
- تصوفک استناد ابتدکی ایکی اساس حقیقه بر ایضاح رشید ۵۰۰
- بوگونکی تورکمنلر و تورکمن یوردی نورکستانی رافت ۵۱۱
- آمونوقال ایدی نه ن « آفریقا سر گذشتلرندن » جامی ۵۱۷
- و آنادولوتاریخده دینی روحیات مشاهده لری « و بوراق بابا ، کیکی بابا » علمی ضیا ۵۲۷
- کتبخانه لرده اصلاحات مناسبتله همد فزانی ۵۳۷
- تاریخ مدنیتده کتبخانه لر ۱ طاهر صبری ۵۵۰
- « شیخ سروردی » و « حادثه قلی » بوسف ضیا ۵۶۷

حیات و حقیقت : ملیحه نوری — بهار و شفا : سنجیه جمال اورده نوس — قطعه : سنیا
رفاعی — غروب و قی : صبریه صالح — اسکی شرق کیجه لری ، شرف کاظم — صوک بهار :
نزامت صبری — بنیم بایرام : نجات رشدی ۵۵۷

یکی آیه بر نظر : السہیات فاکولتسی ، آنادولی مجموعه سی ، آذربایجان استقلال .

شهرزاده باشی : اوقاف مطبعه سی

تربیه مصاحبه‌لری

مؤلفی : موسیو ویلیام جهیمس
مترجمی : مصطفی شکیب بک

تألیف و ترجمه دائره سی نشریاتی، کتبخانه عسفاغزی شکرانه لایق همتلرله دولدورمقده دره. بونشریات ایچنده صوک زمانلرده دارالفنونک کزیده مدرسلرندن روحیات مدرسی شکیب بک افندی طرفندن نشر ایدیلن ویلیام جهیمسک تربیه مصاحبه‌لری نامی آلتنده کی اثرینک کزیده ترجمه سی کتبخانه ملیمز ایچون قیمتدار بر هدیهدر. مملکتیمزک محتاج اولدیفنی شعبه معرفتک اک مهمی « تربیه موضوعی » اولدیغنده شبهه ایدیله من صوک زمانلرده بومهم موضوع اوزرینه نشر ایدیلن اثرلرک اک دکرلیسیده بواثردر.

بواثردر ویلیام جهیمسک تجربی روحیات و چوجوق روحیاتی ساحه‌سنده اجرا ایتدیکی تدقیقات و آلدی ایتدیکی نتایج واضح برافاده ایله بیان ایدلمش ؛ مربی و معلملرک صنعتلرنده موفق اولاییلمه‌لری ایچون الکزیاده ای برحدسه و مسلکی بر عشقه مالک اولمالری اساسی موفقیتله تعقیب ایدلمشدر. اثرک قیمت و اهمیتی تمامیه احاطه ایدلمک ایچون شکیب بک افندی اولاکتابه بر مقدمه یازاراق ویلیام جهیمسک علم و تتبع ساحه‌سنده کی مساعی و موفقیتی تصویر ایدیور. عین زمانده جهیمس عصریمزک اوریزینال بر فیلسوفی اولدیغندن بومقدمه ده « جهیمس » ک فلسفه‌ده کی اصول و نظریاتی ده تشریح ایدلمشدر. فی الحقیقه ویلیام جهیمسک فلسفه و روحیات ساحه‌سنده کوسه‌تردیکی قدرت و موفقیت اهمال ایدیله‌میه جک درجه‌ده مهمدر. مشارالیهک حیات خصوصیه‌سنه طائد سطرلری ، اثردن مطالعه ایدلمک اوژره « ترک ایدهرک یالکرفلسفه ساحه‌سنده کی تلقیلری و اثرینک قیمتی حقنده برقاچ سوز سویله‌مکی مناسب کوریورم .

شکیب بک ترجمه یه یازدیغی مقدمه‌سنده براغما تیزم فلسفه سیله تمیز ایدن « ویلیام جهیمس » ک

روحیاتده کی خصوصی کوروش و تحلیللارنی تصویراید رکن ایلک اوکجه اونک تشریح و فیزیولوژی ایلله باشلا یان ایلک مساعیستدن بعض اساسلر والهاملر آلمش اولدیغنی، شایسته لره دوعروندن دوعرویه تماسی بتون دیکر وسائط معرفته ترجیح ایدره رک هرشیدن زیاده تجربه یه قیمت ویردیکنی کندینه مخصوص براسلوب ایلله ایضاح ایتمکده در. مع مافیه «ویلیام جهیمس» ک انساننده تجربه یالکز فیزیک یعنی جسمانی معناسیله دکل اک اینجه اک روحی و روحانی وادیده کی تجربه‌ری ده حدودی داخلنه آلان واسع معناسیله آ کلاشیلمالیدر.

(جهیمس) تجربه‌یی یالکز فیزیولوژی ساحه‌سند بر اقایارق روحیاته و حتی دینی حادثه‌لره اولیالر، زاهدلر، طابدر طرفندن یاشانیلمش تجربه‌لره قدر حیقارتمش در. بو خصوصده کوستردیکی قدرت و ابداعیلک ایلله حیات معنویه مزک اشیا ی ماده کی تدقیق ایدلمه‌سی دوعرو اولامایاجغنی کوسترمش واصل روحی حیاتمزه آ کلاشیلماسی ایچون انسانلرک تام فعالیت محالنده و اولدینی کی مشاهده و تشخیص ایدلمه لازم کله جکنی ایضاح ایتمکده در. فی الحقیقه اون دوقونجی عصر ابتدالرنده تجربه کاملاً اشیا خارجه اوزربنه تطبیق ایدیلیور و انسان حیات معنویه دن مجرد برشی کی یالکز تشریح ماصه‌سند عادتاً بر اولو حالنده تدقیق ایدیلیوردی.

بوصورتله آله ایدیلن قانونلر حقیقی حیاتمزه عینی اولدینی ظن ایدیله رک انسانلری و بالخاصه چوجوقلری او قانونلره کوره سوق و اداره و یاتربیه ایتک ایسته نیلیوردی. و بتون بومساعی فائده‌سز قالیوردی. ایشته بونقصانلری کورهن ویلیام جهیمس اساسلی تتبعاته کیرشمش و برچوق فائده بخش نتیجه لر آله ایتمکده در.

کندیسی فیزیولوژی متخصصی ایدی. بو خصوصده کی مساعیسنه دوام ایدرکن بعض حادثه لر نظردقتی جلب ایتدی. مثلاً مراکز علویه‌سی یعنی نصف کریوات دماغیه‌سی حیقاریلان بر قوربغه خارجی تنبهره قارش برما کنه کی حرکت ایتدیکی حالده بومرکزله مالک اولان قوربغه عینی تنبهره قارش متنوع و متخالف طرز لرده عکس العمللرده بولونیور شو حالده بوعکس العمللرک سبی ندر و نره‌ده در.

بو حادثه اهمیتلی ایدی بوایکنجی نوع حرکتلره برنجیلری کی میخانیکی دییه‌میه جکمن میدانده در. چونکه ظاهرده و خارجه بونلرک محسوس هیچ رسبی یوق. بونلر آراسنده عینیت بولوندیغنی ادعا ایدره رک شبه‌لی محاکمه‌لره و فلسفی فرضیه‌لره استناد ایتکده دوعرو اولاماز بوسیله تجربه نفسه مراجعت ایدره رک مسئله‌یی حل ایتک اقتضا ایدر.

« جهیمس » ده بومبدادن باشلایان حرکت فکریه نهایت « شعور » مسئله مهمه سته انتقال ایدر. فی الحقیقه تجربه نفسه مراجعت ایتدیکمز زمان معضل، یوکسک عکس العمل لک بالخاصه انسانده « شعور » ک مداخله سیله یعنی تنبیه خارجی ایله عکس العمل آراسته کیرن و « شعور » بیدیکمز درونی قوت لک اجرای حرکت ایتملری ایله قابل ایضاح اولاییله جکفی بداهه تسلیم ایدرز .

ایشته جهیمس بو تفحص درونی نتیجه سنده شعور عالنده ، بربرلرندن تماماً آیری و یکدیگرینه غیر قابل حلول آتوملر دکل اساساً معضل، سیال و فقط فردی موجودیتلر محسوس اولدیفنی کوردی و کندی کندینی دیکله دیککی زمان شعورنده وحدت و کثرت ایله قابل ایضاح اولمایان بر حال کوردی. اوکا کوره شعور ک محتواسنی تشکیل ایدن خیال و خاطره لک یکدیگرینه منضم و متفرق بر کثرت تلقیسی، کذا روحیونک تصور ایتدکلری طرزده دائماً کندی کندینک عینی قالان و هیچ دیکشمنه ین تک بر « انا » و یا هر کسده عین ماهیته موجود بر جوهر تلقیسی حیاتی حادثه لری ایضاح ایده مزدی مکانه کی کثرت و ریاضیده کی وحدته اصلاً بکزمه ین کندینه خاص بر ماهیتی ، کثرتده وحدت و با وحدتده کثرت تعبیر لری ایله قابل افاده متداخل و مقدار ایله غیر قابل مقایسه سیال ، متحول فردی و متعصبی برشی قبول ایتمک لازم ایدی .

ایشته « ویلیام جهیمس کندی لسانیه بوکا « شعور ک اقیشی » نامنی ویریور. شعورله برابر آفتق، اونکله یکو وجود اولق، بونلر جهیمسک پیسیقولوژیک تجربه دن آکلادیفنی معنایی کوسترز .

« جهیمس » کوره روحیانک موضوعی شعور ک حیاتیدر شعور ک ایکی صفت کاشفیه سی واردر .

۱ — علت غاییه لی بر فعالیت یعنی بر غایه نک تحقق ایتدیرمه سی استهداف ایدن بر انتخاب وسائط .

۲ — محتواسندن کندیسنی علاقه دار ایدن اقسامک محافظه سی ایله دیکر لرینک اطراحی . ایشته شعور ک ایکی اساسلی افعوله سی بونلر در . « جهیمس » بو افعوله لری اولاً محیط مادیسند یعنی دماغده آریور ، بونک ایچون دماغک بتون صفحات و اشکالی تصویر ایدیور و فعالیت روحیه نک فیزیولوژیک شرطلرینی کوستریور .

« روحیانک مبدألری » عنوانلی اثر یله « ملخص روحیات » ک مهم بر قسمی بوجهت لری

احتوا ایتمکده در بو اثر لر کرک شکل و کرک اساس اعتبارله روحیاتی تماماً علوم طبیعی کی مطالعه ایتمشد .

«جهیمس» ک اصل شعور ک قیمت و ماهیتی حقنده کی فکرلرینه کلنجه اوکا کوره شعور دیدیکمز شی آقان بر نهر کیدر . بوراده حالات روحیه یعنی احساسلر ، آرزولر ، فکرلر ، و تأمللر طالع‌لر کی توالی ایدر کندی میزی دیکلر کن کوردیکمز بو منظره ، درونی حیاتی تشکیل ایدر شعور نهرینک بو موجودیتته کوز ، قولاق کی واسطه‌لر ایله دکل دوغریدن دوغری به مطلع اولیورز . یعنی شعور کندی سی ینه کندی سی ایله کوریور [۱] مع مافیه شعور حاللرنده کی توالینک زه‌دن کلدکلر نی اونک ایچون شو ویا بو ماهیتده اولدقلر نی دریندن بیلیمورز . کرچه بو حالات ، دماغمکز بعض حالاتی ایله موافق اولیور ویا بونلری تعقیب ایدیور ، ماضینک تجربه‌لری و آلدیغمز تربیه بونلره معین بعض شکللر ویریور . یالکمز دماغک بونلری ناصل جمع ایتدیکنی صور دیغمز زمان هیچ بر جواب ویره میورز . حتی تربیه ، دماغی ناصل یوغوریور دییه صور ولسه ویره بیله جکمز جواب آنجق بک مجرد ، بک عمومی بر طاقم تخمینلردن عبارت اولیور . چونکه شعور حاللرینک متوالی تحوللری اکثریتله بک تدریجی اولور ونوه شعور ایله محیط شعور مختلف و متنوع نسبتلرده تحوللره اوغرار . بعضاً نوه شعورده هیچ بر تبدل اولمازده محیط شعور سرعتله دیکشیر بعضاً بونک تماماً عکسی اولور . یاخود نوه ایله محیط شعور بر برلرینه یرلر نی ویره رک تبدیل محل ایدر لر . کاه اولور که بوتون ساحه شعور بردنبره دیکشه رک یرینه بام باشقه بر شعور حالی کلیر . ایشه بونک ایچون شعورک تثبیت اولنه بیله جک تک و تام بر تصویر نی یایمق کوجدر یالکمز قطعی اولان بر حقیقت وارسه اوده شعور حالاتندن هر بر برینک صاحبی ایچون عمومیت اعتبارله بر نوع عملی وحدت تشکیل ایله دیکی دره . ایشه تماماً عملی اولان بونقظه نظر دن باشلا یارق یکدیگرینه ممائل اولان حالات شعوریه یی برر صنفده طنو پلایه بیلیر و بونلره مثلاً هیجان ، شاشقینلق ، احساسات ، مجرد تفکر ، اراده و الخ حاللری دییه بیلرزه ویلیام جهیمسک شعور حقنده کی بو تصویر ی کوریلور که او ایله بک واضح و قصور سزدکلدر بونکه برابر جهیمس مسئله نک مهمیتی تماماً ازاله ایتمش دکلسه بیله قابل اثبات بر خطایه ده دوشمش دکلدر . شبهه سز بر طاقم فرضیه ویا نظریه لرله ذهنی تشویش ایتمکدن ایسه حالات شعوریه یی نهر دالغه لرله ، متوالی آقیشلره تشبیه صور تیله تلقی ایتک داها آز ادعا کار

و صریحاً بیلرک غایه‌لرینه داها الیریشلی برطرز ایضاح دره. بونکله برابر مسئله بوراده بیتمش اولیور چونکه شعور انسانده یالکیز معلومات تدارک ایدن برشیئی دکل عین زمانده عمللریمیزی و حرکتلریمیزی اداره ایدن برشیدر بناء علیه روحیات، عصرلردنبری مهمل بر اقلیمش اولان عملی فعالیت روحیه‌لرله شدتله علاقه‌داردر. یونان فلسفی مکتبلرینک تشککلدن بالخاصه ارسطودن صوکر قلاسیک فلسفه بر غننه حالنده یالکیز وظائف عقلیه و حواس ایله اشتغال ایدیوردی جالبوکه تکامل نظریه‌سنک اورتیه آتدینی مسئله‌لر روحیاتچیلری بالخاصه ویلیام جیمس ایله برابر دورقه‌ایم کی اجتماعیاتی و برغسون کی فیلسوفلری شعورک عمل ایله اولان رابطه‌سنی تدقیقه مجبور ایتدی. اجتماعیاتچیلر بشرک کچریدیکی صفحات تکاملی تدقیق ایدرکن ابتدائی جمعیتلردن تسلسل ایدوب کلن عقل ویا ذکا دیدیکمز شیک ایلك انسانلرده پک جزئی اولدیغنی کوردیلر و بونک آنجق بر وظیفه حیاتیله حالنده محیطک تأثیراته کوره عکس‌العمللرده بولونمغه متوجه اولدیغنی آکلادیلر بونلرک تدقیقاتنه نظراً ایلك زمانلرده وظائف روحیه، بتون موجودیتله محیطک تخریباتندن قورونمغه مصروف ایدی. حیات تاریخنه باقیلیرسه شعور تحفظا یچون فائده‌لی اولان عکس‌العمللری سرعتله احضار ایتک اوزره حیاته انضمام ایتمش بر تکمیل کی کورونور و بوندن باشقه بر صورتله شعورک ظهورینی ایضاح ایتک قابل دکل کیدر [۱] شو حالده شعورک اک قدیم واصلی اولان وظیفه حیاتیله عکس‌العمللری سرعتله احضار ویزی عمل و حرکتلره سوق ایتکدن عبارت اولنجه خط حرکت اقتداریمزک طبیعی و اجتماعی بر محیطده یاشانه بیله جک بر صورتده تنسیق ایده‌لله‌سنی مسئله‌سنی موضوع بحث اولورکه ایشه ویلیام جیمسک «تربیه» یه کیریش نقطه‌سنی بوراسیدر.

بونقطه‌دن حرکت ایدن جیمس تربیه‌نک ایلك صفحه‌سنده انسانی ذی حرکت اولارق طانیور. بودورده قلب ایله عقلک استعمالندن ایسه چوجوقده کی عضوی آلاستیکیتدن بالاستفاده اولنره برطاقم اعتیادلر ویرله‌سنی ایستور. بدنک روحه اولان تأثیری دولایسیله فائده‌لی اعتیادلر ایدنمش بر وجودک حالت روحیه‌سنی تربیه‌نک آتیسنه پک متین بر اساس تشکیل ایدر. ایلك اعتیادلر عضویتک و روحی افعوله‌لرک محافظه و انکشافه عائد اولمیلدر. بونلر نه قدر متنوع اولورسه اودره‌جه قوت حصوله کلیر. هر اعتیاد بر طبیعت ثانیله در،

[۱] اژده ص ۴۴ و متعاقب صحیفه‌لرده بو خصوصده معلومات وارددر بحثک اهمیتنه بناء مسئله‌نی

لورادن تعقیب ایتکی توصیه ایدرم.

روحده هر تأثیر بر عکس تأثیر ایله ؛ هر انطباع بر حرکت ایله تجلی ایدر . بوسیله چو جو غلّه عکس العمللری و حرکتلری مطلوب اعتیادلرک ویرلمسی ایچون ائک طبیعی واسطه لردر . آنجق بو اعتیادلر ظالم و متعکم اولمالیدر . بالعکس امرلری مزه آماده مطیع امکانلر و قوتلر حالنده قالمالیدر .

ویلیام جیمس بو مرحله دن سوکرا میخانیکیتک فوقنده بر آله عطف دقت ایدیورمه اوکا کوره انسانک ممتازیت و قدرتی آرتدیرمق ایچون فکر دیدیکمز بو آلتی عضویت کی دکل باشقه بر طرزده قوللانمالیدر : تصور ، تربیه ایچون بک مهم اولان شواوچ شیئی تأمین ایدر . ۱ - ماضینک ایزلرینی محافظه ایتمک ؛ ۲ - هنوز احتمال دائره سنده بولنان حادثه لری تصور ایتمک ؛ ۳ - ماضینک براقیدینی منابی تصور ایتدیکمز تجددلرک تحققنه قوللانمق .

کورولیورکه فیلسوف عضوی و میخانیکی تربیه دن سوکره فکری تربیه یاپیللمه سنی ایستیور . بو تربیه انسانه فیزیک و میخانیکه حاکمیتی اوکره ته جکدر . آنجق بونده چوق دقت ایدیله جک نقطه ذکا نئک حریتی محافظه ایتمکدر . عکس تقدیرده ذکا خسته لانیور و قاتیلایشیرسه انسانده محافظه کارلق ایله تجدد پرورلک آراسنده مؤثر بر رول اوینایاجق ذکادن اثر قالماز . کندی ققارینه اویمایان فکرلری بر درلو آکلایامایان کنجلر ایکنجه تربیه دورنده این اداره ایدیله مه مشلر اولانلردر . تربیه فکریه نئک اساسی بوخسته لئک اوکنه کچمکدر .

جیمس عین زمانده روحیاتک شخصیت و خصوصیتینی ده اونو تمیور . بوجهته کی درجه موفقیتنی کورمک ایچون هر حالده موضوع بحث ایتدیکمز (تربیه مصاحبه لری) نئک اعتیاد و اراده بحثلرینی اوقومالیدر . چونکه بونلر مؤلفک مخیله ، قلب ، ذکا و علم اعتباریله یوکسک قدرتی کوستر مکده در . [۱]

یالکز بوراده « جیمس - لانکه » نامیله معروف هیجان نظریه سنی ده موضوع بحث ایدلم : جیمس بو نظریه سنی نشر ایتدیکی ائنده عین زمانده دانیمارقلی فیزیولوژیست لانکه ده آمریقالی فیلسوفک نظریه سندن بی خبر اولارق بوندن بحث ایتمش و عین قاعقی نشر ایتشدی . بوسیله بو نظریه هر ایکسینک نامنه اضافه ایدلشدر . بو نظریه یه کوره هیجان ؛ عضوی شرائطک ؛ عضوی تغیرلرک بر نتیجه سیدر . هیجان ، عن المرکز جریان عصیلرک مولودی اولمایوبه

ساده‌جه الی مرکز جریان عصیلرک نتیجه‌سیدر. مثلاً، کدرلی اولدیغمز ایچون آغلامیورزی آغلامدیغمز ایچون کدرلی اولیورز. هیجانی تولید ایدن برشیثک ادرا کله بوشیثک شعوری آراسنه کیرن تغیرات عضویه‌نک حس ایدلسی هیجانی حصوله کتیرمکده‌در. بو ادعاسنی تأیید ایچون «جه‌یمس» ک کوستر دیکی یکانه دلیل، هیجانه مترافق اولان عکس‌العمله عضویلر قالدیریلنجه هیجانندن بر اثر قلمه‌سنک قابل تصور اولمادیغنی‌در.

«جه‌یمس» ک کوره برهیجانک قیمتی شرائط حصولنده اولیوب کندیسنده مندیجدر. برهیجان حد ذاتنده درین، تمیز، اصل، روحانی ایسه شرائط عضویه‌سی نه اولورسه اولسون قیمتی عیناً محافظه ایدر.

«جه‌یمس» بر فیلسوف اولمق حیثیتله نظر به‌سنک تولید ایده‌جکی متافیزیک مسأله‌دن «ماتریالیزمه دوشمک احتمالندن تغافل ایش دکدر. بونک ایچون شو سوزلری سویلیور: نظریه‌م هر نوع هیجانلری دکل آنجق قبا وشدید هیجانلری ایضاح ایده‌بیلیر. بدیی و اخلاق هیجانلرک باشقه برطرزده حصوله کلش اولملری قبول ایدیه‌بیلیر.»

کوریللیورکه «ویلیام جه‌یمس» تربیه مسئله‌سنی الک اساسلی نقطه‌لردن طوتدیرمشدر. عین زمانده بو بحثلر ویلیام جه‌یمسک فلسفی سیستمک اساساتی تشکیل ایدر بونلردن ماعدا اثرده مربیلر ایچون چوق قیمتی بحثلر وارد. مثلاً یدنجی مصاحبه‌نی تشکیل ایدن انسیاقی عکس‌العمللر بحثی حتی یانکیز مربیلر ایچون دکل هر کس ایچون دقتله او قونا جق قیمتدار بر خزینه‌در. بوراده «تقلید» مسئله فلسفی و اجتماعیی موضوع بحث اولدیغنی کبی سوکی، قورقو، تملک کبی سوق طبعیلرک ایضاحلری ده مفید براسلوب ایله یازلمشدر. جه‌یمسک فلسفه‌سنده الک مهم اولان بحث اراده تربیه‌سیدر. او بوکا عملک تربیه‌سی و یا تربیه اخلاقیه نامنی ویرمکده‌در. اثرک بیوک بر قسمی اراده تربیه‌سنه تخصیص ایدن جه‌یمس اراده‌نک غایه‌سی اوزرنده توقف ایدیور!

«جه‌یمس» ک کوره اراده تربیه‌سی دیمک چوجقلرک سجه‌لرینی یایمق دیمکدر. اونک لساننده سجه، عکس‌العمللرک متعضی و اعتیادی بر ترتیب آلتنه آلتماقی‌در. فقط چوجقلرده سجه ناصل یاییلیر، حلی لازم اولان جهت بودر: معلومدرکه سجه‌لی صابیلایلمک ایچون مختلف فکرلر و جریانلر قارشیسنده کندی صفت کاشفه‌مزی حائر فعل و یا نهی کوستر مکمل‌مزددر. شو حالده سجه اولا فکرلریمزک کیمته ثانیاً بوفکرلرک حرکتلر و عدم حرکتلرله اولاجق متقابل تداعیلرک طرز اعتیادینه تابع اولیور. دیمک که حافظه‌نک اولدیغنی

کبی اراده نك ده سری فکر لرده در .
 طلبه اول امرده فکر لرله تجهیز
 ایدیله جك صو کرادوغری فکر اوزرنده
 تاخوش اولسه دخی ارادی بر دقت
 ایدیه بیله جك بر حاله کتیر بیله جکله ،
 ونهایت بو حالک کندی لرنده اعتیاد حاله
 کله سنه چالیشیلا جقدر . کوریلور که
 بوراده قدر اخلاقیه ، دقت ارادییه
 مستددر . چونکه ارادی دقت حیاتی
 اهمیتی واردر ، ارادی دقتله حصوله
 کلن افعال قدر و قیمتزی تعیین ایدر .
 بناء علیه ارادی دقت ملکه سنک ممارسه
 و تمیه ایدله سی تربیه نك قسم اساسی سی
 تشکیل ایدر .

جهیمس اثرینه شو سوز لرله نهایت
 ویرمکده در : طلبه کزی حس و الجا ،
 تداعی افکار و عکس العمل لرنده قسماً
 ضرورت و قسماً حریت تابع برر
 عضویت کی دوشونورسه کز تربیه کزه
 بر اقلمش چو جقلری داها ای آکلایا .
 جفکزه قائم . الحاصل چو جفک
 فوق العاده نازک بر عضویت اولدیغنه
 اینانکز و اوکا دایما بو کوزله باقی کز

منظومه :

صیبات و صقیفت

قرده شم (نوین) .
 دیوردی شوق ایله سرمست اوگون گوزهل نویم :
 « اومت بشرده کی معنای ذوق قدر دریم .

امید عشقه طائد نشائد روح
 سنک خیال صیحه بویه مجروح
 فقط حیاتی بو کوندن بهاره قلب ایدم رک
 امید ونشته بی خلق ایلرم هر آن کوله رک
 جهان ، جهان خیالک چیچکلی بنیادی
 دودا قلمده آچار بوسه نك صیجاق یادی
 جوشان کوکلره حسنمه بر چلنک طاقارق
 خروش باغ مساره امید و عشق یاقارق
 زمان زمان بو سحرله زمینه نور صاچارم
 المی قلبلره الهام ویرر قناد آچارم
 بو کون او خنده ذوقه دالارده بن یاشارم
 الم و غمله کچن آن مهره بن شاشارم
 حیات بودر نظر مده . امید عشقه بدل
 سفیل اولور می شبابت دودا قلمده امل «
 « — فقط حیات نویم بر خیال اولایدی اگر
 دوشو ک ، حیاتی ذلیل ، خیالی ظلم ایله شر
 ربابی ذوق حریصنده آلت ایدن
 ذکای ا ک دنی مقصد لرنده ماسکه بیلن

هله اونی ایلیک قاناتلری آلتنده بولندیره بیلیر . وبتون قلب کزله سوه بیلیرسه کز اکی بر
 معلم اولق ایچون هیچ برا کسیک کزک قالمادیغنه امین اولابیلیر سکز ! .
 بورایه قدر جهیمسک فکر لرینی و « تربیه مصاحبه‌لری » نك قیمت قی کویتمک چالیشدم
 قارئلرله برابر بن ده تقدیر ایدرم که جهیمس کبی عصریمزک یکاهه سی عد ایدیلن بر فیلسوفی

بهر دین، جنواردن عبارت اولمازدی
 حلال و یا سله ارضک زمینی صولمازدی
 او طوبراغک نیجه جانلر بین سفیل قوینی
 امل دکل بونی ییل قان قوکان چیچکله دولو
 زهر ایچر، قان امرکن منکشهلر صاجیور
 قیزارمهور بزه حالا منکشهلر آچیور
 بو عطر سکر ایله ایتمکده بیک الم احضار
 یانان دوداقلره بوسه: بوگون اولوم و مزار
 فقط ریایه قانار هب یالانله آلدانیرز
 اوکندی، لوٹ حیاتی برر شعر صانیرز
 امید دین او تسلییه بر زمان دالارق
 دوغار، اولور گیده رز هب خیاله مستغرق...
 خایر، خایر بونی لاکن دوشونمه نازی نوین،
 خیال عمره اینان، ماجرای روحه سهوین
 و بیلکه عمر گذشته گده بر نظر بر آن
 مال حسکه سریر نشاند خمران
 افقده گولگه لهنه هر خیال ماتم بر
 اقول ایدهن ابدی خاطراتی محو آیلر
 زمان اولورده خیالکده عمر زارکدن
 برر نشیده ماضی یاشار مزارکدن!
 نظر لکده تماسیله حادثاته بدل
 نوازشیه قالیر بلکه بر شکسته امل!...
 سلمه نوری

بر مقاله ایله عرض ایتیمک ممکن دکلدرد.
 «تربیه مصاحبه‌لری» ایسه صوک زمانلرده
 نشر ایدیلن آثارک اک فائده لیسکی واک
 مهمی اولدینی حالده بر مقاله ایله تماماً
 خلاصه و ایضاح ایدیله مزیدی بوسطرلر
 اثرک تماس ایتدیکی بحثلر حقنده عمومی
 بر فکر ویرمک آرزوسنک نتیجه سیدر.
 «جهیمس» ی آ کلامق ایچون شکیب
 بکک بو اثره یازدینی مقدمه یی او قومغه،
 تربیه مصاحبه‌لرینک قیمتی تماماً آ کلامق
 ایچون ده اثری دقتله مطالعه یه احتیاج
 وار. بونقظه نظر دن امین بکک شو
 سوزلری چوق دوغری در: جهیمس
 بر چوق اساسلری مصاحبه اسلوبیله
 چوق جانلی اولارق یازمشدر. شکیب
 مک اسلوبک کوللکندن هیچ برشیثی
 غائب ایتدیرمه مشدر. لسانمزه کچمش
 اویله ترجمه لر واردرکه بغضاً انسان
 اضلنی او قومنی ترجیح ایدر. «تربیه
 مصاحبه‌لری» ایچون دییه بیلیرم که کتابک
 اصلنی آرتق بزم کبی کورمکه لزوم
 قالمامشدر. اثرک اینجه ذوقنی بیله

ترجمه سنده کوره بیلیرسکمز. هم بونلره نه حاجت! کتاب ویدیام جهیمسکدر ترجمه یی شکیب
 بکک یامشدر، اثرک موضوعی تربیه در. بو قدری بتون مریبلری علاقه دار ایتیمک ایچون
 کافی دکلی؟
 بومف ضیا